

Pandemonium
GERMANICUM

REVISTA DE ESTUDOS GERMANÍSTICOS



USP

USP - UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
Reitor: Prof. Dr. Adolpho José Meli
Vice-Reitor: Prof. Dr. Hélio Negreiros da Cruz



FACULDADE DE LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS
Direção: Prof. Dr. Sadi Hirano
Vice-Direção: Prof. Dr. Eni de Mesquita Samara

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
Chefe: Prof. Dr. Francis Henrik Aboen

COMISSÃO EDITORIAL

Cláudia S. Dembski
Elana C. Fischer
Eral Di Pietro Heise
Eva M. F. Glensk
George B. Sperber
Helmut Galle
João Azevêdo Júnior
Kara Helena V. Bataglia
Masa Nomura
Selma Mendes Mendes
Ulrich J. Bell
Willi Balle

CONSELHO CONSULTIVO

Berthold Zilly (Freie Universität Berlin)
Cedric Robson de Souza (USP, São Paulo)
Cláudia Bell (São Paulo)
Colin B. Grant (University of Edinburgh)
Dagmar v. Hoff (Universität Hannover)
Francis H. Aboen (USP, São Paulo)
Hans-Joachim Bredemeyer (DFG-Max Planck)
Henrich C. Seidel (Universität Köln)
Harold C. Schein (University of Berkeley, California)
Ingeborg C. V. Koehn (UNICAMP, Campinas)
Irene Aeon (USP, São Paulo)

COMISSÃO EXECUTIVA

Biliana Fischer, Maria Helena Bataglia
e Helmut Galle

Preparação de textos: Helmut Galle

Comissão Editorial

Departamento de Letras Modernas
Área de Alemão
Av. Prof. Luciano Gualberto, 403
05508-900 - São Paulo - SP - Brasil
Tel: +55 (0)11-3091-3028
Fax: +55 (0)11-3032-2325
e-mail: germlatam@yahooc.com.br

Proibida a reprodução parcial ou integral desta obra por qualquer meio eletrônico, mecânico, inclusive por processo xerográfico, sem permissão expressa do editor (Ed. nº. 9.610, de 19/02/98).

Todos os direitos desta edição reservados à:

Humanitas FFLCH/USP
Rua do Lago, 717 - Cid. Universitária
05308-900 - São Paulo - SP - Brasil
Tel: 3091-3200 / Telex: 3091-4193
e-mail: edit@fflch.usp.br
<http://www.fflch.usp.br/humanitas>

Impresso no Brasil / Printed in Brazil
Agosto 2003

ISSN 1414-1906

Pandemonium
GERMANICUM

REVISTA DE ESTUDOS GERMANÍSTICOS

Volume 7

Humanitas
FFLCH/USP

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS - FFLCH/USP
ÁREA DE ALEMÃO

Pandemonium Ger. • n. 7 • p. 1-296 • São Paulo • 2003

Copyright 2003 dos Autores

É proibida a reprodução, parcial ou integral,
sem autorização prévia dos detentores do *copyright*

Serviço de Biblioteca e Documentação da FFLCH/USP
Ficha catalográfica: Márcia Elisa Garcia de Grandi CRB 3608

Pandemonium Germanicum: Revista de estudos germanísticos/Departamento de Letras
Modernas, Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, Universidade de
São Paulo – n. 1 (1997) – São Paulo: Humanitas/FFLCH/USP, 1997 –

Subtítulo alterado a partir do v. 5, 2001.

Título até o v. 4, 2000: Pandemonium Germanicum: Revista de estudos
germânicos

ISSN 1414-1906

1. Literatura alemã 2. Língua alemã 3. Estudos interculturais 4. Linguística
5. Tradução 1. Universidade de São Paulo. Faculdade de Filosofia, Letras e
Ciências Humanas. Departamento de Letras Modernas.

CDD 830
430

HUMANITAS FFLCH/USP

Editor Responsável
Prof. Dr. Milton Meira do Nascimento

Coordenação Editorial
M^{rs}. Helena G. Rodrigues – MTB n. 28.840

Projeto gráfico e Digitalização de imagens
Selma M^{rs}. Consoli Jacintho – MTB n. 28.839

Diagramação
Tereza Hanami Kikuchi

Projeto da Capa
Isabel Carvalho

Revisão
autores

Sumário – Inhaltsverzeichnis

Apresentação	7
Geleitwort	11
LITERATURA – LITERATUR DOSSIE: IMAGINANDO A METRÓPOLE – SCHWERPUNKT: GROSSSTADTVORSTELLUNGEN	
Berlin als Ort der Moderne	17
<i>Klaus Scherbe</i>	
Die Stadt. Passagen zwischen Literatur und Architektur	39
<i>Wolfgang Bongers</i>	
Vanguardia e experiência urbana	57
<i>Michael Korfmann & Marcelo Nogueira</i>	
Noites da Cidade: A poetologia da metrópole na lírica moderna	79
<i>Ulrich Johannes Beil</i>	
Berlin – Stadt des Todes. Carlos Cerda: Morir en Berlin	99
<i>Horst Nitschack</i>	
Zerstören oder Bewahren? Umgang mit kulturellem Erbe bei H. Böll und E. Loest	121
<i>Helmuth Galle</i>	